

СПЕЦИФИКА ВЕРБАЛИЗАЦИИ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ
ОБ ОДЕЖДЕ И ОБУВИ В БЕЛОРУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ ПАРЕМИЯХ

Язык – это целый мир со свойственной ему структурой, системой ценностей, проблемами и переживаниями. Пословицы и поговорки, фразеологизмы, неологизмы, крылатые выражения и другие средства делают речь более яркой, образной, насыщенной и таким образом стимулируют коммуникативную, познавательную и эстетическую мотивацию к овладению языком. Пословицы и поговорки представляют собой элемент народного творчества, который позволяет сжато и образно выразить народную мудрость, отразить историю и мировоззрение народа, его обычаи, традиции, нравы и ценностные ориентиры.

Именно поэтому пословицы являются интересным объектом для исследований. Автором были рассмотрены и проанализированы пословицы на английском и белорусском языках, связанные с представлениями об одежде и обуви. Проведенный анализ показал, что многие из них отражают схожие идеи, например:

1. Одежда определяет впечатление о человеке (*Clothes make the man. Nine tailors make a man. По одежке встречают. Наряди пень, и пень хорош будет. Прыбярэ пень, і пень будзе прыгожы*).

2. Одежда, тем не менее, не единственный фактор оценки человека (*Clothes do not make the man. Не одежда красит человека, а добрые дела. Па адзежцы сустракаюць, па розуму праваджаюць. Не глядзі, што на галаве, а паглядзі, што ў галаве*).

3. Роскошная одежда может скрыть натуру человека, но не изменить ее (*An ape's an ape, a varlet's a varlet, though they be clad in silk or scarlet. Свинья в золотом ожерелье – все свинья. Прыбярэ свінню хоць у золата – ўсё роўна ў хлеў пойдзе*).

4. Из плохого материала не изготовишь хорошую одежду (*No man can make a good coat with bad cloth. Каково волокно, таково и полотно. Якая пражса, такое і палатно ляжса. З лапця башмака не зробіш*).

5. Чужая одежда никогда хорошо не сидит (*Borrowed garments never fit well. Чужая одёжса – не надёжса. Хоць напросту, але ў сваім*).

6. Люди, чья профессия связана с изготовлением одежды / обуви, чаще всего не пользуются собственным умением в личных целях (*The cobbler always wears the worst shoes. Сапожнік ходит без сапог. Шавец у падзёртых ботах ходзіць*).

7. Изготавливать одежду и обувь должен специально обученный человек
(*The cobbler should stick to his last. Беда коли сапожник начнет печь пироги,
а кузнец тачать сапоги. Краўца не вучы, без цябе скрое*).

Проведенный анализ указывает на значительное сходство в представлении понятий *одежда* и *обувь* белорусами и англичанами.